

Министерство образования и науки Российской Федерации
Татарский государственный гуманитарно-педагогический
университет

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МИФ В ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ

Казань - 2009

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
<i>Хабидуллина Л.Ф., Бреева Т.Н.</i> Национальный миф в литературе и культуре	3

ОБРАЗ РОССИИ В ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ

<i>Волохова Н.В.</i> Свобода как одна из составляющих образа России в этике Л.Н. Толстого	9
<i>Карнеева Т.А.</i> Образ России в автобиографической повести В. Набокова «Другие берега»	13
<i>Афанасьев А.С.</i> Мифологема России в контексте жизнетворческих устремлений Андрея Белого (на материале рассказа «Йог»)	20
<i>Гудкова С.П.</i> Способы и приемы репрезентации образа России в поэме Т. Кибирова «Возвращение из Шилькова в Коньково»	24
<i>Колабинова Т.И.</i> Реализация концепта РОДИНА в русской литературе XIX и XX веков	30

ЭТНИЧЕСКОЕ В СИСТЕМЕ НАЦИОНАЛЬНОГО

<i>Родионов В.Г.</i> Образ «золотого века» в чувашской литературе XIX – начала XX вв.	35
<i>Кириллова И.Ю.</i> Миф как выражение индивидуально-авторского отношения к действительности (на примере чувашской прозы 1920-30-х гг.)	37
<i>Афанасьева Е.Р.</i> Саламалик как проявление чувашского национального мировосприятия	41
<i>Гайнанова Л.М.</i> Мифологическое пространство в произведениях Г. Исхаки	45
<i>Бекметов Р.Ф.</i> Диалектика национального и универсального в художественных переводах	49
<i>Тебегенов Т.С.</i> О традиции взаимосвязи татарской и казахской литератур	56
<i>Шиттемирова А.М.</i> Макамы мистического пути	60
<i>Боранбаева З.И.</i> Исторические основы «Легенды об Ер-Каптагае» Габита Мусрепова	64

дая макама размыкает себя для последующего восхождения только после достижения.

Литература:

1. Коран. 70:1:4 / пер. Г.Саблукова. – Казань, 1907. – С.31.

З.И. Боранбаева
Казахстан, Алматы

Исторические основы «Легенды об Ер-Каптагае» Габита Мусрепова

Как известно, Габита Мусрепова (1902-1985) – народного писателя Казахстана, всегда привлекали героические и мужественные люди, образы которых он создал в своих произведениях. Еще в 1936 году он написал пьесу о народном герое национально-освободительного восстания 1916 года Амангельды Иманове, которую переработал в 1956 году, создав новый её вариант. 1942-м годом датируется его «Легенда об Ер-Каптагае» [12], посвященная также подлинному историческому герою. Ер-Каптагай (*Ер* – в переводе с казахского означает *богатырь*), как писал М.Тынышпаев в «Материалах к истории киргиз-казахского народа», жил в начале XVII века [14:106]. Ер-Каптагай участвовал в создании и укреплении независимого казахского государства (Ак Орда). Известно, что Каптагай-батыр погиб при освобождении Сыганака, Созака, Отырара, Яссы. Вначале он был похоронен под Ташкентом, затем перезахоронен в Мавзолее Ходжи Ахмета-Яссави [10]. Знак рода Каптагай-батыра обозначается так: V. Имя Каптагай-батыра стало ураном всех найманов [13: 106]. Этот уран, как известно, призывался батырами в сражениях, при проведении конных состязаний или в единоборстве палуанов (силачей) для поддержания духа. О.Сулейменов в стихотворении «Песня кумана», посвященном поэтическому описанию обрядов и ритуалов отдаленных предков казахов – куманов (*византийское название половцев*) пишет: *Предки, В бою поддержите меня под мышки...*

Сохранились подлинные исторические сведения не только о Каптагае-батыре, но и о предках и потомках его. М.Тынышпаев в упомянутом труде назвал имена его предков: *Найман-Толегетай-Матай*: «целых 100 лет, с 1500 по 1600 и даже до 1625 года, на протяжении от Мервы и Балха до низовьев Сыр-Дарьи и даже несколько дальше найманы играли крупную политическую роль. Они опирались, очевидно, на свое численное превосходство над многими другими родами» [14: 88]. В этом

туде ест бесценные сведения и о другом предке Ер-Каптагая-Толегетая. «По словам моего покойного отца, мой предок в XVI веке Толегетай был в свое время известным человеком и управлял своим родом; похоронен в Узгенте на фамильном кладбище ходжей, – писал М. Тынышпаев. – Житель поселка Чаян Чимкенского уезда Мады Мазгум подтвердил это и прибавил, что Толегетай был женат на дочери влиятельного ходжи. По его словам, известный полководец самаркандского Иманкулы – хана Жалантос-батыр из рода алчын (построенное им медресе в Самарканде существует и поныне) просил руки дочери одного узгенского ходжи; последний ему отказал, мотивируя, что потомкам пророка не приличествует выдавать дочерей за простых киргиз. Тогда Жалантос сослался на бывший пример с Толегетаем, добавив, что он, Жалантос, по своим заслугам не ниже Толегетая. Однако в просьбе было все же отказано» [14: 88]. Далее М. Тынышпаев отмечал, что «Толегетай жил в конце XVI в. где-то около Узгента. Это вполне подтверждается преданием, что внук его Ертары был современником Есимхана (1630)» [14: 88].

Не менее славен род Матай, следующий за родом Толегетай. У Матай, имя которого до сих пор носит железнодорожная станция в Алматинской области, было три сына – Аталык, Каптагай, Кенже [10: 19]. Из рода Аталык происходит выдающийся поэт XX в. Ильяс Жансугуров, который, по словам видного казахстанского переводчика и прозаика Г. Бельгера, еще по достоинству не оценен даже в наши дни [4: 14]. И. Жансугуров в «Автобиографии» (*Өмкүрбаяным*) так писал о своем происхождении: «Орта жуз (*Средний жуз*): Найман, Матай, Аталык» [6: 17]. Среди многочисленных псевдонимов поэта, которыми он подписывал свои публикации в газете «Казак», выходившей в начале XX века, были и такие, как Матай, Каптагай [9: 547]. Аталык-прямой предок И. Жансугурова. – старший брат Ер-Каптагая. Из рода Кенже – младшего брата Каптагая-батыра происходит знаменитая акын Сара, прославившаяся в конце XIX века в айтысе с Биржан салом [8: 15]. Не только в айтысе с Биржан салом, но и в других своих произведениях акын Сара не раз гордо заявляла:

Қызы едкм Тастанбекткң атым Сара,

Ер Қаптағай кшкңен шығтым дара...

Прямым потомком Ер-Каптагая был Борибай – батыр, который прославился в боях с жунгарами, в период Великого народного бедствия – «Ақтабан шұбырынды, Алқакөл сұлама» (1723) [*Ақтабан шұбырынды, Алқакөл сұлама* в переводе означает: “бегство с лишением имущества, скота, детей, родных <...>”, бегство, “что побелели, т.е. износились пят-

ки <...>, в полном изнеможении от голода и усталости бросились на землю и пластом легли у озера Алкаколь» [14: 187]. Борибай-батыр, объединив крупные казахские роды – Конырат, Найман, Жалаир, Каракалпак, Тобыкты, вышел с сорокатысячным войском против пятидесятитысячного войска жунгар. Он не только мастерски владел искусством боя, но был силен физически. Ему было за семьдесят, когда он победил в единоборстве не знавшего поражений жунгарского воина, которому было около тридцати лет [1: 24-25]. Борибай-батыр правил родом Матай в 1723-1740-х годах. Его имя стало ураном этого подрода казахов.

Известно, что Борибай – батыр умер около 1740-1750-х годов. Вначале он был похоронен недалеко от озера «Теликол», в 40 километрах от трассы Кызылорда – Жезказган [5], а затем перезахоронен в Мавзолее Ходжи Ахмета – Ясави [5]

Г.Мусрепов пишет, что легенду об Ер-Каптагае он слышал от людей «из большого и древнего рода найман» [12: 142], а он – «прилежный переписчик – доверил бумаге их рассказ, каким он сохранился с незапамятных времен» [12: 142].

Писатель точно обозначает и территорию, где происходит действие его произведения: «найманы, – пишет он, – и по сей день живут на юге Казахстана, в Сарканде, по берегам речки Аксу, которая направляет свой бег к Сыр-Дарье» [12:142]. Это территория благодатного края Жетысу, на которой сейчас располагается Алматинская область; Сарканд уже в наши дни стал городом, а речка Аксу, которая, как пишет автор, пронесет «свои талые воды и успокоится к середине лета» [12: 142], не раз воспета Ильясом Жансугуровым, уроженцем этих мест.

В «Легенде об Ер-Каптагае» упоминается и озеро Балхаш: «Буран был вынужден обратиться севернее к озеру Балхаш, куда позднее приходит весна» [1:146]. Упоминается и река Сыр-Дарья, одна из крупных рек Казахстана, в которую впадает речка Аксу.

Кроме Ер-Каптагая, в произведении действуют и другие исторические герои. Это «известный своими подвигами великан по имени Азрет Али», зять пророка Мухамеда, один из четырех его последователей. Азрет-Али прибыл в казахские степи проповедовать, как и полагается в легенде, новую веру – ислам. «Я принес вам зикр, – говорит он Ер-Каптагаю, – чтобы такие отсталые люди, как вы, задумались о своем пути, о своей судьбе. Я принес вам новое слово, которое заставит вас завести новые порядки и жить по – новому. Я сказал, а вы слушали...» [12: 145].

Рассказывали, пишет автор, будто бы Азрет-Али «намерсвается в своем походе пройти еще дальше, чем когда либо проходил Эскендер

Зулькарнайн – Александр Македонский, который, как известно, за три года завоевал все земли от Эллады до Индии, но был вынужден именно здесь остановить свой поход: «саки, жившие за Сыр-Дарьей, сохранили свою независимость и фактически остановили продвижение македонян на восток» [7: 8] Азрет-Али, который, как пишет автор, «с войнами прошел и по Африке и по Азии, он покорял людей с самым разным цветом кожи: черных и белых, красных и желтых <...>», повстречавшись с Ер-Каптагасом и его сыновьями, невольно думал: а случайно ли, что сам Эскендер Зулькарнайн не смог двинуться дальше? Не сама ли судьба ставит и перед ним глухую стену, которую не перескочишь на самом легконогом коне, которую не объедешь [12: 145].

Как писал М.Тынышпаев, у Ер-Каптагая было четыре сына – Жолдас, Кияс, Караул, Жасык, но писатель в своем произведении показал еще одного, вымышленного девятилетнего Мунайтпаса. Автор не случайно назвал его именем всемирно известного казахского борца Кажымукана Мунайтпасова, который как известно, никогда не знал поражений. Герой рассказа Г.Мусрепова – Мунайтпас, когда Азрет-Али прибыл к ним со своим китабом, в котором излагалась новая для казахов вера, был вдали от дома. Каптагай-батыр вместе с четырьмя старшими сыновьями ужинал. Писатель широко использует гиперболу: «Азрет-Али, увидев их, удивился. До этого он предполагал, что таких великанов можно встретить только у него на родине» [12: 143]. Следует отметить, что образ Каптагая-батыра и в трилогии И.Есенберлина «Кочевники» изображен гиперболически: «Главный батыр найманов <...> настоящий богатырь – палван был он, сложенный, как говорят в степи, из верблюжьих костей. А еще говорят про таких людей, что не ведают они страха и кобру берут голыми руками» [5: 52].

Не противоречит жанру легенды и тот факт, что Ер-Каптагай, который реально жил в начале XVII века, в произведении Г.Мусрепова действует в VII–VIII вв, т.е. в тот период, когда арабы огнем и мечом стремились утвердить в казахской степи мусульманскую веру.

Таким образом, писатель наряду с подлинными историческими сведениями использовал вымысел, что не противоречит жанровым особенностям легенды. Как отмечал А.Квятковский, легенда – «народное предание о каком-либо замечательном событии в жизни общества или о выдающемся поступке отдельного человека» [3: 143]. Это произведение, которое отличается поэтическим и «сверхъестественным» вымыслом и одновременно претендует на определенную достоверность в прошлом. Этим требованиям и отвечает «Легенда об Ер-Каптагае» Г.Мусрепова.

Не случайно, что к образу народного батыра писатель обратился в 1942 году, в один из самых тяжелых периодов в истории Великой Отечественной войны. Истоки мужества и отваги казахов (одна из передовых статей газеты «Правда» так и называлась «Славный казахский народ – в борьбе за Советскую Родину» – 1943, 6 февраля) Г. Мусрепов видел в героическом прошлом, в подвигах народных батыров, и об одном из них написал произведение.

Литература:

1. Ағынды менкі Ақсуым... / сост. Д. Мұсанов. – Алматы, 2000.
2. Адай Есенкүлүлі. Гасыр ғұмырлы мектеп // Мамания. – Алматы, 1999.
3. Бейсенбаев М. «Егемен Қазақстан», 1993, 29. III. – Алматы, 1998.
4. Бельгер Г. Этюды о переводах Ильяса Джансугурова. – Алматы, 2002.
5. Есенберлин И. Кочевники. – М., 1986.
6. Жансүгіров И. Өмқрбаяным // Илияс Жансүгіров. Документы, письма, дневники. – Алматы, 2006.
7. История Казахстана: пособие для студентов / авт.-сост. Г. В. Кан.
8. Кайнарбаев С. Сара Тастанбекқызының өмқр мен творчествосы // Ақын Сара. – Алматы, 1985.
9. Қазак / сост. Т. Субханбердина, С. Даутова, К. Сахов. – Алматы, 1998.
10. Қарибжанов Т. Шежіре сыр шертеді // Мамания. – Алматы, 1999.
11. Квятковский А. Поэтический словарь. – М., 1966.
12. Мусрепов Г. Легенда об Ер-Каптагае / пер. А. Белянинова // Г. Мусрепов. Рассказы разных лет. – Алматы, 1979.
13. Нығмет Мынжан. Қазақтың қысқаша тарихы. – Алматы, 1994.
14. Тынышпаев М. Материалы к истории киргиз-казахского народа // М Тынышпаев. История казахского народа. – Алматы, 2002.

*Г.А. Кажигалиева, Г.Ж. А. Кажигалиева
Казахстан, Алматы*

О лингвокультурологическом феномене числа семь в русской и казахской языковых картинах мира

Язык – один из самых важных и специфических компонентов каждой национальной культуры; в языке наиболее ярко проявляется различие между культурами разных народов; язык – средство осуществления специфически человеческой формы передачи культурного опыта. «Через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем, и человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действенных чертах дают